Porównanie tłumaczeń I Królewska 20:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrób zatem taką rzecz: Usuń królów, każdego z jego stanowiska, i zamiast nich ustanów namiestników. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zrób zatem tak: Usuń królów z ich stanowisk, a zamiast nich ustanów namiestników. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak więc uczyń: Usuń każdego z królów z jego stanowiska, a na ich miejsce ustanów dowódców. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż tak uczyń: Odpraw królów, każdego z miejsca swego, a postanów hetmanów miasto nich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ty tedy uczyń to słowo: Odpraw każdego króla z wojska twego, a postanów hetmany miasto nich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Więc tak zrób: Usuń każdego z królów z jego stanowiska, a zamiast nich ustanów namiestników. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Uczyń przeto tak: Usuń wszystkich królów z ich stanowisk i zamiast nich ustanów namiestników. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrób więc tak: Usuń każdego z królów z jego stanowiska, a na jego miejsce mianuj namiestnika. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zrób więc tak: Usuń każdego z królów z jego urzędu, a na ich miejsce mianuj zarządców. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zrób więc taką rzecz: Usuń każdego z królów z jego stanowiska, na ich zaś miejsce ustanów namiestników. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мерця з Ахаава в місті поїдять пси, і його мерця на рівнині поїдять небесні птахи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego uczyń tak: Usuń tych królów; każdego z jego stanowiska i ustanów zamiast nich namiestników. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I uczyń taką rzecz: Pousuwaj królów, każdego z jego miejsca, a zamiast nich ustanów namiestników. |